

Bard College Berlin will continue to prioritize the health and safety of all students, faculty and staff. We will follow or exceed all health mandates from the Berlin state and German federal governments. The college will adapt its policies and procedures in accordance with changes in government regulations and local circumstances. What follows is an English translation of the most recent guidelines for universities issued by the Governing Mayor of Berlin (Senate Chancellery for Science and Research), on July 14, 2021. The translation is for informational purposes only. The original text is displayed below the translation.

“Key Points for the Winter Semester 2021-2022 at Berlin's Universities

In the past 15 months, Berlin's universities have made possible restricted in-person operations in research, teaching and administration, differentiated according to university, through the good interplay of hygiene and distance rules as well as testing and contact-tracing strategies, and at the same time made a significant contribution to containing the spread of the Corona virus through a significant reduction in mobility, contacts and group events.

In view of the overall positive developments in recent weeks and months (provision of testing, vaccination progress, decline in the number of cases), the universities and the Senate Chancellery for Science and Research are aiming for all students to be able to study in person in the winter semester 2021-2022 that. In addition to face-to-face teaching, digital teaching may still be required in the winter semester 2021-2022 during the transition to the usual face-to-face operation of the universities.

In order to provide the widest possible range of face-to-face teaching from which all students should benefit, it is necessary, analogous to other educational sectors, to lift the minimum distance requirement at universities. At the same time, in order to continue to ensure protection against infection, a high level of willingness to vaccinate on the part of faculty and students is just as important as the maintenance of proven hygiene, testing and contact tracing strategies. By creating the necessary legal framework, the state is supporting universities in their efforts.

For the winter semester 2021-2022, the universities and the Senate Chancellery for Science and Research set the following framework with the further development of the principles for the operation of public, private and denominational universities under pandemic conditions, which are part of the Berlin Step-by-Step Plan:

1. Courses and examinations may be held in attendance in compliance with the rules of infection protection and hygiene, as far as the development of the infection situation permits. Depending on the situation on site, the universities may limit the number of participants. University libraries are allowed to offer lending and online services and open workstations and computer pools.
2. The “3G rule” (“vaccinated, recovered, tested”) applies to access to services and participation in university offerings. The proof of a negative test result must not be older than 48 hours.

3. The general obligation to maintain a minimum distance of 1.5 meters may be waived for the purpose of conducting teaching and research at the universities, insofar as it is not possible to comply with it under the circumstances and the current infection situation permits it.
4. Wearing a mask is compulsory in university buildings as a matter of principle, with no exceptions for the “3G” status (vaccinated/recovered/tested).
5. Sufficient ventilation of rooms even when outside temperatures drop in autumn and winter must be ensured as an essential measure of pandemic control.
6. Notices on distance and hygiene rules shall be prominently displayed. Hand hygiene continues to be essential. Facility-based measures are governed by university hygiene policies, e.g., regular cleaning of specific surfaces and areas.
7. There is a defined responsibility of the university leadership regarding COVID-19 (rapid and proper response when COVID-19 cases become known). It includes describing and making publicly available to all members of the college (college website) documentation of procedures to contain possible infection events at the college as part of their pandemic or hygiene plans.
8. For events conducted in attendance, institutions of higher education shall ensure attendance documentation appropriate for contact tracing. The data shall be kept for a period of four weeks and handed over to the competent authority upon request. After expiry of the retention period, the attendance documentation will be deleted or destroyed.
9. The use of the “Corona Warn App” is recommended as a supplement.
10. Specific requirements for mask use and minimum distance regulations for artistic activities (e.g. dancing, acting, singing, playing musical instruments) and sports apply independently of the requirements of these principles in accordance with the regulations of the SARS-CoV-2-Infection Protection Ordinance of the State of Berlin, as amended. These include a limited opening to the public for artistic performances in coordination with the respective risk assessments.
11. The regulations of the “SARS-CoV-2 Infection Protection Ordinance of the State of Berlin,” as amended from time to time, apply independently from the requirements of these principles.

Based on these principles, the further development of the Berlin “Step-by-Step” plan for university operations under pandemic conditions and the individual planning of the universities for the winter semester 2021-2022, which also takes into account the universities’ subject-specific needs, spatial conditions and scheduling requirements. In early September, the universities and the Senate Chancellory will meet in the Task Force to assess whether there is a need for adjustments in response to the infection events observed at that time.”



Eckpunkte für das Wintersemester 2021/2022 an den Berliner Hochschulen

Die Berliner Hochschulen haben in den zurückliegenden 15 Monaten durch das gute Zusammenspiel von Hygiene- und Abstandsregeln sowie Test- und Kontaktnachverfolgungsstrategien einen hochschulspezifisch differenzierten eingeschränkten Präsenzbetrieb in Forschung, Lehre und Verwaltung ermöglicht und zugleich durch eine signifikante Reduktion von Mobilität, Kontakten und Gruppenveranstaltungen einen wesentlichen Beitrag zur Eindämmung der Verbreitung des Corona-Virus geleistet.

Angesichts der insgesamt positiven Entwicklungen der vergangenen Wochen und Monate (Bereitstellung von Testungen, Impffortschritt, Rückgang der Fallzahlen) streben die Hochschulen und die Senatskanzlei - Wissenschaft und Forschung für das Wintersemester 2021/2022 an, dass alle Studierenden die Möglichkeit haben werden, in Präsenz zu studieren. Neben der Präsenzlehre können im Wintersemester 2021/2022 im Übergang zu dem gewohnten Präsenzbetrieb der Hochschulen nach wie vor digitale Lehrangebote erforderlich sein.

Für ein möglichst großes Präsenzlehrangebot, von dem alle Studierenden profitieren können sollen, ist es analog zu anderen Bildungsbereichen notwendig, das Mindestabstandsgebot an Hochschulen aufzuheben. Um zugleich weiterhin erfolgreich einen hohen Infektionsschutz gewährleisten zu können, ist eine hohe Impfbereitschaft der Lehrenden und Studierenden ebenso wichtig wie die Aufrechterhaltung bewährter Hygiene-, Test- und Kontaktverfolgungsstrategien der Hochschulen. Durch die Schaffung der notwendigen rechtlichen Rahmenbedingungen unterstützt das Land die Hochschulen bei ihren Anstrengungen.

Für das Wintersemester 2021/2022 setzen die Hochschulen und die Senatskanzlei - Wissenschaft und Forschung mit der Weiterentwicklung der Grundsätze für den Betrieb der staatlichen, privaten und konfessionellen Hochschulen unter Pandemiebedingungen, die Bestandteil des Berliner Stufenplans sind, den folgenden Rahmen:

1. Lehrveranstaltungen und Prüfungen können in Präsenzform unter Beachtung der Schutz- und Hygieneregeln durchgeführt werden, soweit die Entwicklung des Infektionsgeschehens dies zulässt. Je nach Lage vor Ort, können die Hochschulen



- die Anzahl der Teilnehmenden begrenzen. Hochschulbibliotheken dürfen Leihbetrieb und Online-Dienste anbieten sowie Arbeitsplätze und PC-Pools öffnen.
2. Für den Zugang zu den Services und die Teilnahme an Angeboten der Hochschulen gilt die 3G-Regelung (geimpft, genesen, getestet). Der Nachweis eines negativen Testergebnisses darf dabei nicht älter sein als 48 Stunden.
 3. Von der allgemeinen Pflicht zur Einhaltung eines Mindestabstands von 1,5 Metern kann zur Durchführung des Lehr- und Forschungsbetriebs an den Hochschulen abgesehen werden, soweit es den Umständen nach nicht möglich ist, diese einzuhalten und das aktuelle Infektionsgeschehen dies zulässt.
 4. In Hochschulgebäuden gilt grundsätzlich - und ohne Ausnahme vom Status Geimpft/Genesen/Getestet - die Pflicht zum Tragen einer Maske.
 5. Die ausreichende Belüftung der Räume auch bei sinkenden Außentemperaturen im Herbst und Winter ist als wesentliche Maßnahme in der Pandemiebekämpfung sicherzustellen.
 6. Aushänge zu den Abstands- und Hygieneregeln sind gut sichtbar anzubringen. Händehygiene ist weiterhin wesentlich. Die einrichtungsbezogenen Maßnahmen regeln die Hygienekonzepte der Hochschulen, z.B. die regelmäßige Reinigung bestimmter Flächen und Bereiche.
 7. Es gibt eine festgelegte Management-Verantwortung in Bezug auf COVID-19 (schnelle und richtige Reaktion bei Bekanntwerden von COVID-19-Fällen). Das schließt auch die Beschreibung und für alle Mitglieder der Hochschule öffentlich zugängliche Dokumentation (Internetseite der Hochschule) von Verfahren zur Eindämmung eines möglichen Infektionsgeschehens an den Hochschulen als Bestandteil ihrer Pandemie- bzw. Hygienepläne ein.
 8. Für Veranstaltungen, die in Präsenz durchgeführt werden, stellen die Hochschulen eine zur Kontaktverfolgung angemessene Anwesenheitsdokumentation sicher. Die Daten sind für die Dauer von vier Wochen aufzubewahren und der zuständigen Behörde auf Verlangen auszuhändigen. Nach Ablauf der Aufbewahrungsfrist ist die Anwesenheitsdokumentation zu löschen oder zu vernichten.



9. Die Nutzung der Corona-App wird ergänzend empfohlen.

10. Spezifische Vorgaben zur Maskennutzung und Mindestabstandsregelungen für künstlerische Aktivitäten (z.B. Tanz, Schauspiel, Gesang, Spielen von Musikinstrumenten) und den Sport gelten unabhängig von den Vorgaben dieser Grundsätze entsprechend den Regelungen der SARS-CoV-2-Infektionsschutzverordnung des Landes Berlin in ihrer jeweils gültigen Fassung. Diese umfassen eine eingeschränkte Öffnung für die Öffentlichkeit bei künstlerischen Aufführungen in Abstimmung mit den jeweiligen Gefährdungsbeurteilungen.

11. Die Regelungen der SARS-CoV-2-Infektionsschutzverordnung des Landes Berlin in ihrer jeweils gültigen Fassung gelten unabhängig von den Vorgaben dieser Grundsätze.

Auf diesen Grundsätzen aufbauend erfolgt die Weiterentwicklung des Berliner Stufenplans für den Hochschulbetrieb unter Pandemiebedingungen und die individuelle Planung der Hochschulen für das Wintersemester 2021/2022, bei der auch fachspezifische Bedarfe, räumliche Gegebenheiten und zeitliche Erfordernisse der Hochschulen Berücksichtigung finden. Anfang September werden die Hochschulen und die Senatskanzlei in der Taskforce zusammentreten um zu bewerten, ob vor dem Hintergrund des dann zu beobachtenden Infektionsgeschehens Anpassungsbedarf besteht.